Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla)

19 ta’ Settembru 2013 (*)

“Moviment liberu tal-persuni — ?ittadinanza tal-Unjoni — Direttiva 2004/38/KE — Dritt ta’ residenza ta’ iktar minn tliet xhur — Artikolu 7(1)(b) — Persuna li ma g?adx g?andha l-kwalità ta’ ?addiem — Persuna li g?andha dritt g?al pensjoni tal-irtirar — Rekwi?it ta’ ri?orsi suffi?jenti sabiex il-persuna kkon?ernata ma ssirx ta’ pi? g?as-‘sistema ta’ g?ajnuna so?jali’ tal-Istat Membru ospitanti — Talba g?al benefi??ju spe?jali li ma huwiex kontributorju u li jing?ata fi flus — Suppliment kumpensatorju inti? sabiex jikkompleta l-pensjoni tal-irtirar — Regolament (KE) Nru 883/2004 — Artikoli 3(3) u 70 — Kompetenza tal-Istat Membru ta’ residenza — Kundizzjonijiet g?all-g?oti — Dritt ta’ residenza legali fit-territorju nazzjonali — Konformità mad-dritt tal-Unjoni”

Fil-Kaw?a C?140/12,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Oberster Gerichtshof (l-Awstrija), permezz ta’ de?i?joni tal-14 ta’ Frar 2012, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fid-19 ta’ Marzu 2012, fil-pro?edura

Pensionsversicherungsanstalt

vs

Peter Brey,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn M. Ileši?, President tal-Awla, E. Jaraši?nas, A. Ó Caoimh (Relatur), C. Toader u C.G. Fernlund, Im?allfin,

Avukat ?enerali: N. Wahl,

Re?istratur: A. Impellizzeri, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-7 ta’ Marzu 2013,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al P. Brey, minn C. Rappold, Avukat,

– g?all-Gvern Awstrijak, minn G. Hesse, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern ?ermani?, minn T. Henze u J. Möller, b?ala a?enti,

– g?all-Irlanda, minn E. Creedon, b?ala a?ent, assistita minn A. Collins, SC, u minn G. Gilmore, BL

– g?all-Gvern Elleniku, minn M. Tassopoulou, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern Olandi?, minn M. Noort u C. Wissels, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern Svedi?, minn A. Falk u H. Karlsson, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern tar-Renju Unit, minn C. Murrell u J. Coppel, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn V. Kreuschitz u C. Tufvesson, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tad-29 ta' Mejju 2013,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tad-29 ta' April 2004, dwar id-drittijiet ta?-?ittadini tal-Unjoni Ewropea u tal-membri tal-familja tag?hom biex ji??aqalqu u jg?ixu liberament fit-territorju tal-Istati Membri u li temenda r-Regolament (KEE) Nru 1612/68 u li t?assar id-Direttivi 64/221/KEE, 68/360/KEE, 72/194/KEE, 73/148/KEE, 75/34/KEE, 75/35/KEE, 90/364/KEE, 90/365/KEE u 93/96/KEE (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 46).

2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta' kaw?a bejn P. Brey u l-Pensionsversicherungsanstalt dwar ir-rifjut ta' din tal-a??ar li tag?tih, sabiex jikkompleta l-pensjoni tal-irtirar ?ermani?a tieg?u, is-suppliment kumpensatorju (Ausgleichzulage) previst mill-le?i?lazzjoni Awstrijaka.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt tal-Unjoni

Id-Direttiva 2004/38/KE

3 Skont il-premessi 10, 16, 20 u 21 tad-Direttiva 2004/38:

"(10) Dawk il-persuni li je?er?itaw id-dritt tag?hom ta' residenza m'g?andhomx, madankollu, ikunu ta' pi? mhux ra?onevoli fuq is-sistema ta' g?ajnuna so?jali ta' l-Istat Membru ospitanti matul il-perjodu inizjali ta' residenza. G?alhekk, id-dritt ta' residenza g?a?-?ittadini ta' l-Unjoni u g?all-membri tal-familja tag?hom g?al perjodi li jaqb?u t-tliet xhur g?andu jkun bla ?sara g?al kondizzjonijiet.

[…]

(16) Sakemm il-benefi?jarji tad-dritt ta' residenza ma jsirux pi? mhux ra?onevoli fuq is-sistema ta' l-g?ajnuna so?jali ta' l-Istat Membru ospitanti, dawn m'g?andhomx jitke??ew. G?alhekk, mi?ura ta' tke??ija m'g?andhiex tkun il-konsegwenza awtomatika jekk iduru g?as-sistema ta' l-g?ajnuna so?jali. L-Istat Membru ospitanti g?andu je?amina jekk hux ka? ta' diffikultajiet temporanji u jqis id-dewma tar-residenza, i?-?irkostanzi personali u l-ammont ta' g?ajnuna awtorizzat qabel jikkunsidra lill-benefi?jarju pi? mhux ra?onevoli fuq is-sistema tieg?u ta' g?ajnuna so?jali u jippro?iedi g?at-tke??ija tieg?u. Fl-ebda ka? m'g?andha ti?i adotatta mi?ura ta' tke??ija kontra ?addiema, persuni li ja?dmu g?al rashom jew persuni li qed ifittxu xog?ol kif imfissra mill-Qorti tal-?ustizzja ?lief min?abba ra?unijiet ta' politika pubblika jew ta' sigurtà pubblika.

[…]

(20) Skond il-projbizzjoni tad-diskriminazzjoni skond i?-?ittadinanza, i?-?ittadini kollha ta' l-Unjoni u l-membri tal-familja tag?hom li jg?ixu fi Stat Membru skond din id-Direttiva g?andhom igawdu, f'dak l-Istat Membru, trattament ugwali b?a?-?ittadini f'oqsma koperti mit-Trattat, bla ?sara

g?al dawk id-disposizzjonijiet spe?ifi?i kif previsti b’mod ?ar mit-Trattat u mil-li?i sekondarja.

(21) Madankollu, g?andu jkun l-Istat Membru ospitanti li jidde?iedi jekk jag?tix g?ajnuna so?jali matul l-ewwel tliet xhur ta’ residenza, jew g?al perjodu itwal f’ka? ta’ dawk li qed ifittxu xog?ol, li?-?ittadini ta’ l-Unjoni g?ajr dawk li huma ?addiema jew persuni li ja?dmu g?al rashom jew li j?ommu dan l-istatus jew lill-membri tal-familja tag?hom, jew manteniment g?all-istudji, inklu? it-ta?ri? professjonali, qabel l-akkwist tad-dritt ta’ residenza permanenti minn dawn l-istess persuni.”

4 L-Artikolu 7 tal-imsemmija direttiva intitolat “Dritt ta’ residenza ta’ aktar minn tliet xhur”, jipprovdi dan li ?ej fil-paragrafu 1(b) tieg?u:

“I?-?ittadini kollha ta’ l-Unjoni g?andhom id-dritt ta’ residenza fit-territorju ta’ Stat Membru ie?or g?al perjodu ta’ aktar minn tliet xhur jekk huma:

[…]

b) g?andhom bi??ejjed ri?orsi g?alihom u g?all-membri tal-familja tag?hom biex ma jkunux ta’ pi? fuq is-sistema ta’ l-g?ajnuna so?jali ta’ l-Istat Membru ospitanti matul il-perjodu tag?hom ta’ residenza u g?andhom assigurazzjoni ta’ mard komprensiva fl-Istat Membru ospitanti.”

5 L-Artikolu 8 tad-Direttiva 2004/38, intitolat “Formalitajiet amministrattivi g?a?-?ittadini ta’ l-Unjoni”, jipprovdi:

“1. Ming?ajr pre?udizzju g?all-Artikolu 5(5), g?al perjodi ta’ residenza ta’ aktar minn tliet xhur, l-Istat Membru ospitanti jista’ je?tie? li ?-?ittadini ta’ l-Unjoni jirre?istraw ma’ l-awtoritajiet rilevanti.

2. It-terminu perentorju g?al re?istrazzjoni m’g?andux ikun inqas minn tliet xhur mid-data tal-waslien. G?andu jin?are? immedjatament ?ertifikat ta’ re?istrazzjoni, li jiddikjara l-isem u l-indirizz tal-persuna li qed tirre?istra u d-data tar-re?istrazzjoni. In-nuqqas li dan l-obbligu ta’ re?istrazzjoni ji?i osservat jista’ jwassal biex il-persuna kkon?ernata tkun su??etta g?al sanzjonijiet proporzjonati u mhux diskriminatorji.

3. Biex jin?are? i?-?ertifikat ta’ re?istrazzjoni, l-Istati Membri jistg?u je?tie?u biss li:

[…]

– i?-?ittadini ta’ l-Unjoni li g?alihom japplika l-punt (b) ta’ l-Artikolu 7(1) jippre?entaw karta ta’ l-identità jew passaport li huma validi u jipprovdu prova li huma jissoddisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti hemm,

[…]

4. L-Istati Membri jistg?u ma jistabbilixxux ammont fiss li huma jikkunsidraw b?ala ‘ri?orsi suffi?jenti’, imma g?andhom iqisu s-sitwazzjoni personali tal-persuna kkon?ernata. Fil-ka?ijiet kollha, dan l-ammont m’g?andux ikun og?la mil-limitu li ta?tu ?-?ittadini ta’ l-Istat Membru ospitanti jkunu eli?ibbli g?al g?ajnuna so?jali, jew, fejn ma tapplikax din il-kriterja, og?la mill-pensjoni minima so?jali m?allsa mill-Istat Membru ospitanti.

[…]”

6 L-Artikolu 14 tad-Direttiva 2004/38, intitolat “?amma tad-dritt ta’ residenza”, jipprovdi:

“[…]

2. ?ittadini ta’ l-Unjoni u l-membri tal-familja tag?hom g?andhom id-dritt ta’ residenza kif previst

fl-Artikoli 7, 12 u 13 sakemm jaderixxu mal-kondizzjonijiet stabbiliti fihom.

F'ka?ijiet spe?ifi?i fejn hemm dubju ra?onevoli dwar jekk ?ittadin ta' l-Unjoni u l-membri tal-familja tieg?u jissoddisfawx il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 7, 12 u 13, l-Istati Membri jistg?u jag?mlu verifika ta' dan. Din il-verika m'g?andhiex titwettaq sistematikament.

3. Mi?ura ta' tke??ija m'g?andhiex tkun konsegwenza awtomatika meta ?ittadin ta' l-Unjoni jew membru tal-familja tieg?u jirrikorru g?as-sistema ta' g?ajnuna so?jali ta' l-Istat Membru ospitanti.

[…]"

7 Skont l-Artikolu 24 ta' din id-direttiva, intitolat "Trattament ugwali":

"1. Bla ?sara g?al disposizzjonijiet spe?ifi?i kif previsti b'mod ?ar fit-Trattat u fil-li?i sekondarja, i?-?ittadini kollha ta' l-Unjoni li jg?ixu skond din id-Direttiva fit-territorju ta' l-Istat Membru ospitanti g?andhom igawdu trattament ugwali b?a?-?ittadini ta' dak l-Istat Membru fl-iskop tat-Trattat. Il-benefi??ju ta' dan id-dritt g?andu jkun esti? g?all-membri tal-familja li mhumiex ?ittadini ta' Stat Membru u li g?andhom id-dritt ta' residenza jew g?andhom residenza permanenti.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, l-Istat Membru ospitanti m'g?andux ikun obbligat li jattribwixxi d-dritt ta' g?ajnuna so?jali matul l-ewwel tliet xhur ta' residenza jew, fejn xieraq, matul il-perjodu itwal previst fl-Artikolu 14(4)(b), lanqas mhu obbligat, qabel il-kisba tad-dritt ta' residenza permanenti, li jawtorizza g?ajnuna ta' manteniment g?all-istudji, inklu? ta?ri? professjonali, li jikkonsisti f'kon?essjonijiet ta' l-istudenti jew f'self g?al studenti lill-persuni li mhumiex ?addiema, persuni li ja?dmu g?al rashom, persuni li j?ommu t-tali status u membri tal-familja tag?hom.

[…]"

Ir?Regolament (KE) Nru 883/2004

8 Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tad-29 ta' April 2004, dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà so?jali (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 72), issostitwixxa, mill-1 ta' Mejju 2010, ir-Regolament tal-Kunsill, (KEE) Nru 1408/71, tal-14 ta' ?unju 1971, dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà so?jali fir-rigward ta' persuni impjegati, persuni li ja?dmu g?al rashom u membri tal-familji tag?hom li ji??aqalqu ?ewwa l-Komunità, fil-ver?joni tieg?u kif emendata u a??ornata bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 118/97, tat-2 ta' Di?embru 1996 (?U 1997, L 28, p. 1, iktar 'il quddiem ir-"Regolament Nru 1408/71").

9 Ir-Regolament Nru 883/2004, kif emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1244/2010, tad-9 ta' Di?embru 2010 (?U L 338, p. 35, iktar 'il quddiem ir-Regolament Nru 83/2004") fl-Artikolu 1 tieg?u, intitolat "Definizzjonijiet", jipprovdi:

"G?all-g?anijiet ta' dan ir-Regolament:

[…]

j) 'residenza' tfisser il-post fejn persuna g?andha r-residenza abitwali tag?ha;

[…]"

10 L-Artikolu 3 ta' dan ir-Regolament, intitolat "Oqsma koperti" jipprovdi:

“1. Dan ir-Regolament g?andu japplika g?al-le?islazzjoni kollha li tikkon?erna l-ferg?at li ?ejjin tas-sigurtà so?jali:

[…]

d) benefi??ji marbuta ma’ l-età [xju?ija];

[…]

2. Sakemm l-Anness XI ma jg?idx mod ie?or, dan ir-Regolament g?andu japplika g?al skemi ?enerali u spe?jali ta’ sigurtà so?jali, kemm jekk kontributorji u kemm jekk le, u g?al skemi marbutin ma’ l-obbligi ta’ min i?addem jew ta’ sid il-vapur.

3. Dan ir-Regolament g?andu japplika wkoll g?al benefi??ji spe?jali, li mhumiex kontributorji, li jing?ataw fi flus u li huma koperti mill-Artikolu 70.

[…]

5. Dan ir-Regolament m’g?andux japplika g?al g?al g?ajnuna so?jali jew medika

[…]”

11 L?Artikolu 4 tal?imsemmi regolament, intitolat “Trattament ugwali”, jipprovdi:

“Sakemm dan ir-Regolament ma jg?idx mod ie?or, persuni li g?alihom japplika dan ir-Regolament g?andhom igawdu l-istess benefi??ji u g?andhom ikunu su??etti g?all-istess obbligi ta?t il-le?islazzjoni ta’ kull Stat Membru daqs li kieku kienu ?ittadini ta’ dak l-Istat Membru.”

12 L-Artikolu 70 ta’ dan l-istess regolament jipprovdi:

“1. Dan l-Artikolu g?andu japplika g?al benefi??ji spe?jali li mhumiex kontributorji u li jing?ataw fi flus ta?t il-le?islazzjoni li, min?abba l-ambitu personali [kamp ta’ applikazjoni *ratione personae*], objettivi u/jew kondizzjonijiet dwar l-intitolar, g?andha karatteristi?i kemm tal-le?islazzjoni dwar is-sigurtà so?jali msemmija fl-Artikolu 3(1) u kemm ta’ assistenza so?jali.

2. G?all-g?anijiet ta’ dan il-Kapitolu, ‘benefi??ji spe?jali li mhumiex kontributorji u li jing?ataw fi flus’ tfisser dawn il-benefi??ji li:

a) huma ma?suba biex jag?tu jew:

i) protezzjoni supplimentari, sostituta jew sekondarja kontra r-riskji koperti mill-ferg?at ta’ sigurtà so?jali msemmija fl-Artikolu 3(1), u li jiggarantixxu lill-persuni kon?ernati d?ul minimu g?all-g?ajxien fil-waqt li jikkunsidraw is-sitwazzjoni ekonomika u so?jali fl-Istat Membru kon?ernat; jew

ii) protezzjoni spe?ifika biss g?al persuni b’di?abilità, liema protezzjoni hija marbuta ma’ l-ambjent so?jali tal-persuna kon?ernata fl-Istat Membru kon?ernat,

u

b) meta l-iffinanzjar ji?i b’mod esklu?iv minn taxxi obbligatorji ma?subin biex ikopru l-ispi?a pubblika ?enerali u l-kondizzjonijiet biex jing?ataw u biex ikunu kkalkolati l-benefi??ji ma jiddependux fuq xi kontribuzzjoni fir-rigward tal-benefi?jarju. Madanakollu, benefi??ji mog?tija biex jissupplimentaw benefi??ju kontributorju ma g?andhomx jitqiesu b?ala benefi??ji kontributorji min?abba din ir-ra?uni biss,

u

?) huma elenkati fl-Anness X.

3. L-Artikolu 7 [u] l-kapitoli l-o?ra ta’ dan it-Titolu ma g?andhomx japplikaw g?all-benefi??ji msemmija fil-paragrafu 2 ta’ dan l-Artikolu.

4. Il-benefi??ji msemmija fil-paragrafu 2 g?andhom jing?ataw biss fl-Istat Membru fejn il-persuni kon?ernati g?andhom ir-residenza tag?hom u skond il-le?islazzjoni ta’ dan l-Istat Membru. Dawn il-benefi??ji g?andhom jing?ataw u g?andhom jit?allsu mill-istituzzjoni tal-post ta’ residenza.”

13 L-Anness X tar-Regolament Nru 883/2004, intitolat “BENEFI??JI SPE?JALI LI MHUMIEX KONTRIBUTORJI MOG?TIJA FI FLUS”, jinkludi, fir-rigward tar-Repubblika tal-Awstrija, in-nota segwenti: “Suppliment li jikkumpensa [l-Att Federali tad-9 ta’ Settembru 1955 dwar l-Assigurazzjoni So?jali ?enerali (Allgemeines Sozialversicherungsgesetz, BGBl. n° 189/1955) (…)]”.

Id-dritt Awstrijak

14 L-Artikolu 292(1) tal-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni So?jali ?enerali (Allgemeines Sozialversicherungsgesetz, BGBl. n° 189/1955), kif emendat, mill-1 ta’ Jannar 2011, mil-Li?i dwar il-Ba?it tal-2011 (Budgetbegleitgesetz 2011, BGBl. n° 111/2011) (iktar ’il quddiem l-“ASVG”), jipprovdi li l-benefi?jarju ta’ pensjoni tal-irtirar g?andu dritt g?al suppliment kumpensatorju g?all-pensjoni meta l-pensjoni flimkien mad-d?ul nett minn sorsi o?ra kif ukoll kull somma o?ra li g?andha tidda??al fil-kontijiet, ma jil?qux ?ertu ammont ta’ referenza. Dan is-suppliment kumpensatorju g?andu jammonta g?ad-differenza bejn l-ammont ta’ referenza u d-d?ul personali u jing?ata su??ett g?al kundizzjoni ta’ residenza abitwali u legali fl-Awstrija.

15 L-Att dwar l-Istabbiliment u r-Residenza (Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz, kif emendat bil-Li?i dwar il-Ba?it tal-2001 (iktar ’il quddiem in-“NAG”), jinkludi b’mod partikolari d-dispo?izzjonijiet rilevanti li ?ejjin:

“Artikolu 51(1) Abba?i tad-Direttiva dwar il-moviment liberu, ?ittadini ta?-[?ona Ekonomika Ewropea (?EE)] g?andhom id-dritt li jg?ixu g?al perijodi ta’ iktar minn tliet xhur

[…]

2. jekk huma g?andhom, g?alihom infushom u g?all-membri tal-familji tag?hom, ri?orsi bi??ejjed u assigurazzjoni g?all-mard komprensiva, b’mod li ma jkollhomx jirrikorru g?al benefi??ji tal-g?ajnuna so?jali jew g?all-kumpens supplimentari matul il-perijodu ta’ residenza tag?hom, jew

[…]

?ertifikat ta’ re?istrazzjoni

Artikolu 53(1) i?-?ittadini ta?-?EE li g?andhom dritt g?al residenza skont il-le?i?lazzjoni tal-Unjoni (Artikoli 51 u 52) g?andhom, meta jg?ixu fit-territorju Federali g?al iktar minn tliet xhur, u fi ?mien erba’ xhur mid-d?ul f’dan it-territorju, jiddikjaraw dan quddiem l-amministrazzjoni. Meta r-rekwi?iti

jkunu sodisfatti (Artikoli 51 u 52) l-amministrazzjoni g?andha, fuq talba, to?ro? ?ertifikat ta' re?istrazzjoni.

(2) Sabiex ji?i pprovat id-dritt ta' residenza skont il-le?i?lazzjoni tal-Unjoni, g?andha ti?i ppre?entata karta tal-identita jew passaport li jkunu validi kif ukoll il-provi segwenti:

[…]

2. Skond l-Artikolu 51(1)(2): provi ta' ri?orsi suffi?jenti u ta' assigurazzjoni g?all-mard komprensiva;

[…]."

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

16 P. Brey u martu, it-tnejn li huma ta' nazzjonalità ?ermani?a, telqu mill-?ermanja sabiex jistabbilixxu ru?hom fl-Awstrija f'Marzu 2011. Fil-?ermanja P. Brey jir?ievi pensjoni tal-invalidità ta' EUR 862.74 kull xahar qabel it-taxxa, u allowance g?all-kura ta' EUR 225 kull xahar. Il-koppja ma g?andha ebda d?ul ie?or jew assi. Fil-?ermanja mart P. Brey kienet tir?ievi benefi??ju ba?iku li madankollu ma kienx baqa' jit?allsilha mill-1 ta' April 2011 min?abba li kienet stabbilixxiet ru?ha fl-Awstrija. Il-kera tal-appartament mikri mil-koppja kienet ta' EUR 532.29 fix-xahar.

17 Permezz ta' de?i?joni tat-2 ta' Marzu 2011, il-Pensionsversicherungsanstalt ?a?det l-applikazzjoni ta' P. Brey g?al suppliment kumpensatorju mill-1 ta' April 2011 min?abba li, fid-dawl tal-ammont baxx tal-pensjoni tieg?u, ma kellux ri?orsi suffi?jenti biex ji??ustifika residenza legali fl-Awstrija.

18 Skont in-NAG, fit-22 ta' Marzu 2011, il-Bezirkshauptmannschaft Deutschlandsberg (l-awtorità amministrattiva tad-distrett ta' Deutschlandsberg) ?ar?et lil P. Brey u lil martu ?ertifikat ta' re?istrazzjoni g?al ?ittadini ta?-?EE.

19 P. Brey ippre?enta rikors kontra d-de?i?joni tat-2 ta' Marzu 2011. Permezz ta' sentenza tas-6 ta' Ottubru 2011, l-Oberlandesgericht Graz, filwaqt li kkonfermat is-sentenza mog?tija fl-ewwel istanza mil-Landesgericht für Zivilsachen Graz, bidlet din id-de?i?joni b'tali mod li l-Pensionsversicherungsanstalt issa kellha l-obbligu li tag?ti lill-P. Brey is-suppliment kumpensatorju fl-ammont ta' EUR 326.82 fix-xahar, mill-1 ta' April 2011.

20 Il-Pensionsversicherungsanstalt appellat fuq punt ta' li?i kontra din is-sentenza quddiem l-Oberster Gerichtshof (Qorti suprema tal-Awstrija).

21 Fid-de?i?joni tar-rinviju tag?ha, dik il-qorti tfakkar li fis-sentenza tag?ha tad-29 ta' April 2004, Skalka (C?160/02, ?abra p. I?5613), il-Qorti tal-?ustizzja kkwalifikat is-suppliment kumpensatorju b?ala "benefi??ju spe?jali li ma huwiex kontributorju" fis-sens tal-Artikolu 4(2a) tar-Regolament Nru 1408/71 (li sar l-Artikolu 70 tar-Regolament Nru 883/204), meta dan jikkompleta pensjoni tax-xju?ija jew tal-invalidità u b?ala li g?andu n-natura ta' g?ajnuna so?jali sa fejn dan g?andu jiggarantixxi li l-benefi?jarju tieg?u jkollu l-minimu biex jg?ix fil-ka? ta' pensjoni insuffi?jenti.

22 Skont il-qorti tar-rinviju, g?alhekk, fil-kaw?a pendenti quddiemha tqum il-kwistjoni li ji?i ddeterminat jekk il-le?i?lazzjoni tal-Unjoni fil-qasam tad-dritt ta' residenza tu?ax l-istess kun?ett ta' "g?ajnuna so?jali" b?al-le?i?lazzjoni tal-Unjoni fil-qasam tas-sigurtà so?jali.

23 Jekk dan il-kun?ett jing?ata l-istess tifsira fi?-?ew? oqsma, dik il-qorti tqis li s-suppliment kumpensatorju ma jistax jitqies li huwa benefi??ju ta' g?ajnuna so?jali fis-sens tad-Direttiva 2004/38, peress li dan jippre?enta aspetti ta' sigurtà so?jali u jaqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tar-

Regolament Nru 883/2004. B'konsegwenza ta' dan, id-dritt g?al suppliment kumpensatorju ma jkollux effett fuq id-dritt ta' residenza.

24 L-imsemmija qorti madankollu tikkunsidra li l-kun?ett ta' "g?ajnuna so?jali" jista' wkoll jing?ata tifsira separata, ibba?ata fuq l-g?anijiet imfittxija mid-Direttiva 2004/38, li l-g?an tag?ha huwa, b'mod partikolari, li ji?i evitat li l-persuni li ma kkontribwixxewx g?all-finanzjament tal-iskemi ta' protezzjoni so?jali tal-Istat Membru ospitanti ma jkunux esklu?ivament ta' pi? fuq il-ba?it ta' dan tal-a??ar. Minn din il-perspettiva, dan il-kun?ett g?andu jinftiehem, fil-le?i?lazzjoni fil-qasam tad-dritt ta' residenza, b?ala li jirrigwarda l-kopertura mill-Istat ta' benefi??ji ba?i?i ffinanzjati mir-ri?orsi fiskali ?enerali li minnhom l-abitanti kollha jistg?u jibbenefikaw, kemm jekk dawn il-benefi??ji jkunu bba?ati fuq dritt jew inkella fuq sitwazzjoni ta' b?onn u indipendentement minn jekk dawn ikunu marbuta jew le ma riskju spe?ifiku ta' sigurtà so?jali. F'tali ka?, is-suppliment kumpensatorju jkollu jitqies li huwa benefi??ju ta' g?ajnuna so?jali fis-sens tad-Direttiva 2004/38.

25 F'dawn i?-?irkustanzi, l-Oberster Gerichtshof idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?ejja:

"L-allowance kumpensatorja g?andha ti?i kkunsidrata [Is-suppliment kumpensatorju g?andu ji?i kkunsidrat] b?ala benefi??ju ta' 'g?ajnuna so?jali' fis-sens tal-Artikolu 7(1)(b) tad-[Direttiva 2004/38/KE]?"

Fuq id-domanda preliminari

Fuq il-portata tad-domanda

26 Permezz tad-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk l-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38 g?andux ji?i interpretat fis-sens li l-kun?ett ta' "g?ajnuna so?jali" fis-sens ta' din id-dispo?izzjoni jirrigwardax benefi??ju, b?as-suppliment kumpensatorju previst fl-Artikolu 292(1) tal-ASVG.

27 Din id-domanda saret fil-kuntest ta' kaw?a fejn l-awtoritajiet Awstrija?i kompetenti rrifjutaw li jag?tu dan il-benefi??ju lil ?ittadin ta' Stat Membru ie?or, P. Brey, min?abba li dan, minkejja l-fatt li n?ari?lu ?ertifikat ta' re?istrazzjoni, ma setax jitqies li huwa residenti b'mod "legali" fl-Awstrija fis-sens tal-imsemmi Artikolu 292(1) tal-ASVG, peress li d-dritt ta' residenza g?al perijodu ta' iktar minn tliet xhur fl-Awstrija je?tie?, skont l-Artikolu 51 tan-NAG, li l-persuna kkon?ernata jkollha g?aliha nnifisha u g?all-membri tal-familji tag?hom, b'mod partikolari, "ri?orsi bi??ejjed [...] b'mod li ma [jkollhiex tirrikorri] g?al benefi??ji tal-g?ajnuna so?jali jew g?all-kumpens supplimentari matul il-perijodu ta' residenza tag?[ha]".

28 Huwa pa?ifiku li din l-a??ar dispo?izzjoni hija inti?a li tittrasponi fid-dritt Awstrijak l-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38, li jipprovdi li ?-?ittadini kollha tal-Unjoni g?andhom id-dritt ta' residenza fit-territorju ta' Stat Membru ie?or g?al perjodu ta' iktar minn tliet xhur jekk huma g?andhom bi??ejjed ri?orsi g?alihom u g?all-membri tal-familja tag?hom biex ma jkunux ta' pi? fuq is-sistema tal-g?ajnuna so?jali tal-Istat Membru ospitanti matul il-perjodu tag?hom ta' residenza.

29 Minn dan jirri?ulta li, g?alkemm id-dritt ta' residenza ta' P. Brey ma huwiex direttament inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, peress li din tirrigwarda biss l-g?oti tas-suppliment kumpensatorju, id-dritt nazzjonali nnifsu jistabbilixxi rabta diretta bejn ir-rekwi?iti sabiex wie?ed ikun jista' jibbenefika minn dan il-benefi??ju u r-rekwi?iti sabiex wie?ed ikun jista' jibbenefika minn dritt ta' residenza legali ta' iktar minn tliet xhur fl-Awstrija. Fil-fatt, l-g?oti tas-suppliment kumpensatorju huwa su??ett g?ar-rekwi?it li l-persuna kkon?ernata tissodisfa r-rekwi?iti sabiex tkun tista' tibbenefika minn tali dritt ta' residenza. F'dan ir-rigward mill-ispjegazzjonijiet ipprovduti mill-qorti tar-rinviju jirri?ulta li, skont ix-xog?lijiet preparatorji dwar l-emenda, li da?let fis-se?? mill-1 ta' Jannar

2011, tal-Artikolu 51(1)(2) tan-NAG, din id-dispo?izzjoni, billi tirreferi espli?itament g?as-suppliment kumpensatorju, hija issa inti?a sabiex tipprekludi li ?ittadin ta' Stat Membru ie?or ikun jista' jibbenefika mid-dritt ta' residenza fl-Awstrija abba?i tad-dritt tal-Unjoni, meta dan i?-?ittadin jitlob, matul ir-residenza tieg?u, il-benefi??ju tas-suppliment kumpensatorju.

30 F'dawn i?-?irkustanzi, jidher li s-soluzzjoni tal-kaw?a prin?ipali tiddependi fuq il-kwistjoni ta' jekk Stat Membru jistax jeskludi l-g?oti tas-suppliment kumpensatorju lil ?ittadini ta' Stati Membri o?ra, min?abba li, b?al P. Brey, huma ma jissodisfawx, minkejja l-fatt li n?ar?ilhom ?ertifikat ta' re?istrazzjoni, ir-rekwi?iti sabiex jibbenefikaw minn dritt ta' residenza legali ta' iktar minn tliet xhur fit-territorju nazzjonali, peress li, sabiex ikunu jistg?u jibbenefikaw minn tali dritt, il-persuna kkon?ernata g?andu jkollha ri?orsi suffi?jenti sabiex ma tapplikax, b'mod partikolari, g?as-suppliment kumpensatorju. Huwa fil-kuntest tal-e?ami ta' din il-kwistjoni li g?andha ti?i e?aminata n-natura ta' dan il-benefi??ju, li fir-rigward tieg?u g?amlet id-domanda tag?ha l-qorti tar-rinviju.

31 F'dan ir-rigward, g?andu jitfakkar li, fil-kuntest tal-pro?edura ta' kooperazzjoni bejn il-qrati nazzjonali u l-Qorti tal-?ustizzja stabbilita mill-Artikolu 267 TFUE, hija din tal-a??ar li g?andha tag?ti lill-qorti nazzjonali risposta utli li tippermettilha taqta' l-kaw?a li jkollha quddiemha. Fid-dawl ta' dan, hija, jekk ne?essarju, il-Qorti tal-?ustizzja li g?andha tifformula mill-?did id-domandi mag?mula lilha (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tat-8 ta' Marzu 2007, Campina, C?45/06, ?abra p. I?2089, punt 30, u tal-14 ta' Ottubru 2010, Fuß, C?243/09, ?abra p. I?9849, punt 39).

32 G?alhekk, id-domanda mag?mula g?andha ti?i fformulata mill-?did fis-sens li, permezz tag?ha, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi jekk id-dritt tal-Unjoni, b'mod partikolari d-dispo?izzjonijiet tad-Direttiva 2004/38, g?andux ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni ta' Stat Membru, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li teskludi l-g?oti ta' benefi??ju, b?as-suppliment kumpensatorju previst fl-Artikolu 292(1) tal-ASVG, lil ?ittadin ekonomikament inattiv ta' Stat Membru ie?or, min?abba li dan, minkejja l-fatt li n?ari?lu ?ertifikat ta' re?istrazzjoni, ma jissodisfax ir-rekwi?iti sabiex jibbenefika minn dritt ta' residenza legali ta' iktar minn tliet xhur fit-territorju tal-ewwel Stat Membru, peress li l-e?istenza ta' tali dritt ta' residenza hija su??etta g?ar-rekwi?it li dan i?-?ittadin ikollu ri?orsi suffi?jenti li j?ommuh milli japplika g?all-imsemmi benefi??ju.

Fuq id-dritt ta' ?ittadin ekonomikament inattiv tal-Unjoni g?al benefi??ju b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali fl-Istat Membru ospitanti

33 Preliminarjament, g?andu jitfakkar li, fis-sentenza Skalka, i??itata iktar 'il fuq, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li s-suppliment kumpensatorju previst fl-Artikolu 292(1) tal-ASVG jaqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71 u, b'konsegwenza ta' dan, jikkostitwixxi "benefi??ju spe?jali li ma huwiex kontributorju" fis-sens tal-Artikolu 4(2a) tal-istess regolament, moqri flimkien mall-Anness IIa ta' dan tal-a??ar. Dan il-benefi??ju jing?ata, skont l-Artikolu 10a(1) tal-imsemmi regolament, esklussivament mill-istituzzjonijiet kompetenti tal-Istat Membru ta' residenza u huwa responsabbiltà ta' dawn tal-a??ar, skont il-le?i?lazzjoni ta' dan l-istess Stat.

34 F'dan ir-rigward, fil-punt 26 tas-sentenza Skalka, i??itata iktar 'il fuq, il-Qorti tal-?ustizzja kkonstatat li s-suppliment kumpensatorju Awstrijak g?andu n-natura ta' "benefi??ju spe?jali", meta dan il-benefi??ju jikkompleta pensjoni tax-xju?ija jew tal-invalidità u b?ala li g?andu n-natura ta' g?ajnuna so?jali sa fejn dan g?andu jiggarantixxi li l-benefi?jarju tieg?u jkollu l-minimu biex jg?ix fil-ka? ta' pensjoni insuffi?jenti meta u li l-g?oti tieg?u huwa msejjes fuq kriterji o??ettivi ddefiniti mil-li?i.

35 Barra minn hekk, fil-punti 29 u 30 tal-istess sentenza, il-Qorti tal-?ustizzja qieset li s-suppliment kumpensatorju kellu jitqies "li ma huwiex kontributorju", peress li l-ispejje? huma provvi?orjament sostnuti minn organu so?jali li ji?i, sussegwentement, rimborsat kompletament mil-Land ikkon?ernat, li min-na?a tieg?u jir?ievi ming?and il-ba?it federali s-somom ne?essarji g?all-

finanzjament tal-benefi??ju, u li l-kontribuzzjonijiet tal-persuni assigurati fl-ebda mument ma jkunu involuti f'dan il-finanzjament.

36 Huwa pa?ifiku li d-dispo?izzjonijiet korrispondenti tar-Regolament Nru 883/2004, ji?ifieri l-Artikoli 3(3) u 70 ta' dan ir-regolament, kif ukoll l-Anness X tieg?u, dwar il-"benefi??ji spe?jali, li mhumiex kontributorji, li jing?ataw fi flus", ma humiex tali li jbiddlu dawn l-evalwazzjonijiet.

37 Il-Kummissjoni Ewropea tqis li minn dawn id-dispo?izzjonijiet g?andu ji?i dedott li r-rekwi?it li jg?id li, sabiex tibbenefika mis-suppliment kumpensatorju, l-persuna kkon?ernata g?andu jkollha d-dritt ta' residenza legali ta' iktar minn tliet xhur fl-Istat Membru ospitanti ma huwiex konformi mad-dritt tal-Unjoni. Kull persuna li, b?al P. Brey, taqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 883/2004 inkwantu persuna rtirata li waqqfet kull attività m?allsa jew mhux im?allsa, g?andu effettivament ikollha d-dritt, skont l-Artikolu 70(4) ta' dan ir-regolament, g?al ?las ta' benefi??ji spe?jali li ma humiex kontributorji u li jing?ataw fi flus fl-Istat Membru ta' residenza. Issa, skont l-Artikolu 1(j) tal-imsemmi regolament, residenza tfisser il-post fejn persuna "g?andha r-residenza abitwali tag?ha", espressjoni li tindika l-Istat Membru li fih il-persuni kkon?ernati jirrisjedu abitwalment u li fih ikun jinsab ukoll i?-?entru abitwali tal-interessi tag?hom. Minn dan jirri?ulta li r-rekwi?it dwar il-legalità tar-residenza, previst fl-Artikolu 292(1) tal-ASVG, moqri flimkien mal-Artikolu 51(1) tan-NAG jikkostitwixxi diskriminazzjoni indiretta li tmur kontra l-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 883/2004, peress li dan jaffettwa biss i?-?ittadini tal-Unjoni li ma humiex Awstrija?i.

38 G?alhekk, g?andu qabel kollox ji?i e?aminat jekk Stat Membru jistax jissu??etta l-g?oti ta' benefi??ju li jaqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 883/2004 lil ?ittadin ta' Stat Membru ie?or g?ar-rekwi?it li dan jissodisfa r-rekwi?iti biex jibbenefika minn dritt ta' residenza legali ta' iktar minn tliet xhur. Effettivament huwa biss jekk it-twe?iba g?al din il-mistoqsija tkun fl-affermattiv li jkun ne?essarju li ji?i determinat jekk tali dritt ta' residenza jistax ikun su??ett g?ar-rekwi?it li l-persuna kkon?ernata jkollha ri?orsi suffi?jenti sabiex ma titlobx dan l-istess benefi??ju.

Fuq ir-rekwi?it li jikkonsisti f'li ji?u sodisfatti r-rekwi?iti sabiex persuna jkollha dritt ta' residenza legali ta' iktar minn tliet xhur

39 G?andu ji?i osservat li l-Artikolu 70(4) tar-Regolament Nru 883/2004, li fuqu tibba?a ru?ha l-Kummissjoni, jipprovdi "regola ta' kunflitt" li g?andha l-g?an li tiddetermina, fil-ka? ta' benefi??ji spe?jali li ma humiex kontributorji u li jing?ataw fi flus, il-le?i?lazzjoni applikabbli kif ukoll l-istituzzjoni inkarigata mill-?las tal-benefi??ji previsti fiha.

40 G?alhekk l-g?an ta' din id-dispo?izzjoni ma huwiex biss li ti?i evitata l-applikazzjoni simultanja ta' diversi le?i?lazzjonijiet nazzjonali flimkien mal-kumplikazzjonijiet li jistg?u jirri?ultaw, i?da wkoll li ji?i preklu? li persuni li jaqg?u ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 883/2004 ji??a?du minn protezzjoni f'dak li jirrigwarda s-sigurtà so?jali, min?abba nuqqas ta' le?i?lazzjoni li kieku tapplika g?alihom (ara, b'analo?ija, is-sentenza tal-11 ta' ?unju 1998, Kuusijärvi, C?275/96, ?abra p. I?3419, punt 28, u tal-21 ta' Frar 2013, Dumont de Chassart, C?619/11, punt 38).

41 Min-na?a l-o?ra, b?ala tali, l-imsemmija dispo?izzjoni ma g?andhiex l-g?an li tiddetermina r-rekwi?iti sostantivi tal-e?istenza tad-dritt g?all-benefi??ji spe?jali li ma humiex kontributorji u li jit?allsu fi flus. B?ala prin?ipju hija l-le?i?lazzjoni ta' kull Stat Membru li g?andha tiddetermina dawn ir-rekwi?iti (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Dumont de Chassart, i??itata iktar 'il fuq, punt 39 u l-?urisprudenza ??itata).

42 G?alhekk, mill-Artikolu 70(4) tar-Regolament Nru 883/2004, moqri flimkien mal-Artikolu 1(j) tal-istess regolament, ma jistax ji?i dedott li d-dritt tal-Unjoni jippreakludi dispo?izzjoni nazzjonali,

b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tissu??etta d-dritt g?al benefi??ju spe?jali mhux kontributorju li jing?ata fi flus g?ar-rekwi?it li ji?u sodisfatti r-rekwi?iti sabiex persuna jkollha dritt ta' residenza legali fl-Istat Membru kkon?ernat.

43 Fil-fatt, ir-Regolament Nru 1408/71 ma jorganizzax skema komuni ta' sigurtà so?jali, i?da j?alli jissussistu skemi nazzjonali distinti u l-g?an tieg?u huwa unikament li ji?gura koordinazzjoni bejn dawn tal-a??ar. Huwa g?alhekk i?alli jissussistu skemi distinti li jo?olqu obbligi distinti fir-rigward ta' istituzzjonijiet distinti li kontra tag?hom il-persuna li g?andha drittijiet diretti, kemm abba?i tad-dritt intern wa?du, kif ukoll abba?i tad-dritt intern ikkompletat jekk me?tie? mid-dritt tal-Unjoni (sentenza tat-3 ta' April 2008, Chuck, C?331/06, ?abra p. I?1957, punt 27 kif ukoll Dumont de Chassart, i??itata iktar 'il fuq, punt 40).

44 Issa, mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja jirri?ulta li b?ala prin?ipju xejn ma jipprekludi li l-g?oti ta' benefi??ji so?jali lil ?ittadini ekonomikament inattivi tal-Unjoni jkun su??ett g?ar-rekwi?it li dawn jissodisfaw ir-rekwi?iti biex ikollhom dritt g?al residenza legali fl-Istat Membru ospitanti (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tat-12 ta' Mejju 1998, Martínez Sala, C?85/96, ?abra p. I?2691, punti 61 sa 63; tal-20 ta' Settembru 2001, Grzelczyk, C?184/99, ?abra p. I?6193, punti 32 u 33; tas-7 ta' Settembru 2004, Trojani, C?456/02, ?abra p. I?7573, punti 42 u 43; tal-15 ta' Marzu 2005, Bidar, C?209/03, ?abra p. I?2119, punt 37, kif ukoll tat-18 ta' Novembru 2008, Förster, C?158/07, ?abra p. I?8507, punt 39).

45 Madankollu huwa ne?essarju li r-rekwi?iti li g?alihom huwa su??ett l-g?oti ta' tali dritt ta' residenza, b?al, fil-ka? inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, dak li l-persuna kkon?ernata jkollha ri?orsi suffi?jenti sabiex ma jkollhiex g?alfejn tapplika g?as-suppliment kumpensatorju, ikunu huma nnifishom konformi mad-dritt tal-Unjoni.

Fuq ir-rekwi?it li l-persuna kkon?ernata jkollha ri?orsi suffi?jenti sabiex ma jkollhiex g?alfejn tapplika g?as-suppliment kumpensatorju

46 G?andu jitfakkar li d-dritt li ?-?ittadini ta' Stat Membru g?andhom li jirrisjedu fit-territorju ta' Stat Membru ie?or, ming?ajr ma je?er?itaw ebda attività b?ala impjegati jew g?al rashom hemmhekk, ma huwiex ming?ajr kundizzjonijiet. Skont l-Artikolu 21(1) TFUE, id-dritt ta' residenza fit-territorju tal-Istati Membri huwa rikonoxxut lil kull ?ittadin tal-Unjoni bla ?sara g?al-limitazzjonijiet u l-kundizzjonijiet previsti fit-Trattat u fid-dispo?izzjonijiet adottati biex it-Trattat ji?i implementat (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi, Trojani, i??itata iktar 'il fuq, punti 31 u 32; tad-19 ta' Ottubru 2004, Zhu u Chen, C?200/02, ?abra p. I?9925, punt 26, kif ukoll tal-11 ta' Di?embru 2007, Eind, C?291/05, ?abra p. I?10719, punt 28).

47 Fost dawn il-limitazzjonijiet u dawn ir-rekwi?iti, mill-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38 jirri?ulta li l-Istati Membri jistg?u jipprovdu li ?ittadini ta' Stat Membru ie?or li jixtiequ jibbenefikaw mid-dritt li jirrisjedu fit-territorju tag?hom g?al perijodu ta' iktar minn tliet xhur ming?ajr ma jwettaq attività ekonomika, g?andu jkollhom, g?alihom u g?all-membri tal-familja tag?hom, assigurazzjoni g?all-mard komprensiva fl-Istat Membru ospitanti u ri?orsi suffi?jenti sabiex ma jkunux ta' pi? fuq is-sistema tal-g?ajnuna so?jali ta' dan l-Istat matul il-perjodu tag?hom ta' residenza (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tat-23 ta' Frar 2010, Teixeira, C?480/08, ?abra p. I?1107, punt 42).

48 Il-Kummissjoni, b'kuntrast tal-gvernijiet l-o?ra kollha li ressqu osservazzjonijiet bil-miktub, issostni li, peress li s-suppliment kumpensatorju jikkostitwixxi benefi??ju spe?jali li ma huwiex kumpensatorju u li jing?ata fi flus, li jaqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 883/2004, dan ma jistax jitqies li huwa benefi??ju ta' "g?ajnuna so?jali" fis-sens tal-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38. Barra minn hekk, mill-espo?izzjoni tal-motivi ta' din id-direttiva jirri?ulta li [proposta g?al Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-drittijiet ta?-?ittadini tal-Unjoni u tal-membri tal-familja tag?hom biex ji??aqalqu u jg?ixu liberament fit-territorju tal-Istati Membri

(KUM[2001] 257 finali)] l-benefi??ji ta' "g?ajnuna so?jali" previsti f'din id-dispo?izzjoni huma dawk li ma humiex koperti, fl-istadju attwali, mir-regolament Nru 883/2004. Din l-interpretazzjoni hija kkonfermata mill-fatt li, skont din l-espo?izzjoni tal-motivi, l-g?ajnuna so?jali fis-sens tad-Direttiva 2004/38 tinkludi l-g?ajnuna medika u bla ?las, li hija spe?ifikament esklu?a mill-kamp ta' applikazzjoni tar-regolament Nru 883/2004 permezz tal-Artikolu 3(5) tieg?u.

49 F'dan ir-rigward, g?andu l-ewwel nett ji?i enfasizzat li kemm mir-rekwi?iti tal-applikazzjoni uniformi tad-dritt tal-Unjoni kif ukoll mill-prin?ipju ta' ugwaljanza jirri?ulta li l-kliem ta' dispo?izzjoni tad-dritt tal-Unjoni li ma tinkludi ebda riferiment espli?itu g?ad-dritt tal-Istati Membri sabiex ji?i stabbilit is-sens u l-portata tag?ha, g?andu normalment jing?ata, fl-Unjoni Ewropea kollha, interpretazzjoni awtonoma u uniformi li g?andha ti?i stabbilita fid-dawl tal-kuntest tad-dispo?izzjoni u tal-g?an tal-le?i?lazzjoni inkwistjoni (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tat-14 ta' Frar 2012, Flachglas Torgau, C?204/09, punt 37, u tal-11 ta' April 2013, Edwards u Pallikaropoulos, C?260/11, punt 29).

50 Kif di?à ?ie osservat fil-punti 33 sa 36 ta' din is-sentenza, benefi??ju b?as-suppliment kumpensatorju jaqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 883/2004. Madankollu, tali ?irkustanza ma tistax, b?ala tali, tkun determinanti g?all-finijiet tal-interpretazzjoni tad-dispo?izzjonijiet tad-Direttiva 2004/38. Fil-fatt, kif sostnew il-gvernijiet kollha li ppre?entaw osservazzjonijiet bil-miktub, l-g?anijiet imfittxija mir-Regolament Nru883/2004 huma differenti minn dawk imfittxija mill-imsemmija direttiva.

51 F'dan ir-rigward, g?andu jitfakkar li d-dispo?izzjonijiet tar-Regolament Nru 883/2004 jfittxu li jil?qu l-g?an iddefinit fl-Artikolu 48 TFUE billi jipprevjenu l-effetti negattivi li l-e?er?izzju tad-dritt g?all-moviment liberu tal-?addiema jista' jkollu fuq it-tgawdija tal-benefi??ji tas-sigurtà so?jali mill-?addiema u mill-membri tal-familja tag?hom (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Chuck, i??itata iktar 'il fuq, punt 32).

52 Huwa sabiex dan l-g?an jintla?aq li dan ir-regolament jipprovdi, bla ?sara g?all-e??ezzjonijiet li huwa jipprovdi, il-prin?ipju ta' esportabbiltà fl-Istat Membru ospitanti tal-benefi??ji mog?tija fi flus li jaqg?u ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tieg?u, bit-tne??ija, abba?i tal-Artikolu 7 tieg?u, tal-klaw?oli ta' residenza (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-4 ta' Novembru 1997, Snares, C?20/96, ?abra p. I?6057, punti 39 u 40).

53 Min-na?a l-o?ra, g?alkemm id-Direttiva 2004/38 hija inti?a li tiffa?ilita u ssa??a? l-e?er?izzju tad-dritt fundamentali u individwali ta' moviment liberu u ta' residenza libera fit-territorju tal-Istati Membri, dritt mog?ti direttament lil kull ?ittadin tal-Unjoni mit-Trattat (ara s-sentenzi tal-25 ta' Lulju 2008, Metock *et*, C?127/08, ?abra p. I?6241, punti 82 u 59; tas-7 ta' Ottubru 2010, Lassal, C?162/09, ?abra p. I?9217, punt 30, u tal-5 ta' Mejju 2011, McCarthy, C?434/09, ?abra p. I?3375, punt 28), din hija wkoll inti?a li tispe?ifika, hekk kif jirri?ulta mill-Artikolu 1(a) tag?ha, ir-rekwi?iti tal-e?istenza ta' dan id-dritt (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi McCarthy, i??itata iktar 'il fuq, punt 33, kif ukoll tal-21 ta' Di?embru 2011, Ziolkowski u Szeja, C?424/10 u C?425/10, ?abra p. I?14035, punti 36 u 40), li fosthom hemm, fir-rigward tar-residenza ta' iktar minn tliet xhur, dak previst fl-Artikolu 7(1)(b) ta' din id-direttiva, li jg?id li ?-?ittadini tal-Unjoni li ma g?andhomx jew ma g?adx g?andhom il-kwalità ta' ?addiema g?andu jkollhom ri?orsi suffi?jenti.

54 Mill-premessa 10 tad-Direttiva 2004/38 jirri?ulta, fost l-o?rajn, li dan ir-rekwi?it huwa, b'mod partikolari, inti? sabiex ji?i evitat li dawn il-persuni jsiru pi? mhux ra?onevoli fuq is-sistema ta' g?ajnuna so?jali tal-Istat Membru ospitanti (sentenza Ziolkowski u Szeja, i??itata iktar 'il fuq, punt 40).

55 Dan ir-rekwi?it huwa bba?at fuq l-idea li l-e?er?izzju tad-dritt ta' residenza ta?-?ittadini tal-Unjoni Ewropea jista' jkun su??ett g?all-interessi le?ittimi tal-Istati Membri, f'dan il-ka? il-

protezzjoni tal-finanzi pubbli?i tag?hom (ara, b'analo?ija, is-sentenzi tas-17 ta' Settembru 2002, Baumbast u R, C?413/99, ?abra p. I?7091, punt 90; Zhu u Chen, i??itata iktar 'il fuq, punt 32, kif ukoll tat-23 ta' Marzu 2006, il-Kummissjoni vs Il-Bel?ju, C?408/03, ?abra p. I?2647, punti 37 u 41).

56 Mill-istess perspettiva, l-Artikolu 24(2) tad-Direttiva 2004/38 jistabbilixxi deroga mill-prin?ipju ta' ugwaljanza fit-trattament li jibbenefikaw minnu ?-?ittadini tal-Unjoni li ma humiex ?addiema impjegati, persuni li ja?dmu g?al rashom, persuni li g?andhom tali status u l-membri tal-familja tag?hom, li jirrisjedu fit-territorju tal-Istat Membru ospitanti, billi jippermetti li l-Istat Membru ospitanti ma jikkon?edix id-dritt g?all-benefi??ji ta' g?ajnuna so?jali, b'mod partikolari, matul l-ewwel tliet xhur tar-residenza (ara s-sentenza tal-4 ta' ?unju 2009, Vatsouras u Koupatantze, C?22/08 u C?23/08, ?abra p. I?4585, punti 34 u 35).

57 Minn dan jirri?ulta li, jekk ir-Regolament Nru 883/2004 huwa inti? li jiggarantixxi li?-?ittadini tal-Unjoni li u?aw id-dritt ta' moviment liberu tal-?addiema, i?-?amma tad-dritt g?al ?erti benefi??ji ta' sigurtà so?jali mog?tija mill-Istat Membru ta' ori?ini tag?hom, min-na?a tag?ha, id-Direttiva 2004/38 tippermetti li l-Istat Membru ospitanti jimponi fuq i?-?ittadini tal-Unjoni, meta dawn ma jkollhomx jew ma g?adx g?andhom il-kwalità ta' ?addiema, restrizzjonijiet le?ittimi f'dak li jirrigwarda l-g?oti ta' benefi??ji so?jali sabiex dawn ma jsirux pi? mhux ra?onevoli g?as-sistema ta' g?ajnuna so?jali ta' dan l-Istat Membru.

58 F'dawn i?-?irkustanzi, il-kun?ett ta' "sistema ta' l-g?ajnuna so?jali" li jidher fl-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38 ma jistax ji?i ridott, bil-kontra ta' dak li ssostni l-Kummissjoni, g?all-benefi??ji ta' g?ajnuna so?jali li, abba?i tal-Artikolu 3(5)(a) tar-Regolament Nru 883/2004 ma jaqg?ux ta?t il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-regolament.

59 Hekk kif enfasizzaw diversi gvernijiet li ressqu osservazzjonijiet, interpretazzjoni kuntrarja twassal sabiex ji?u stabbiliti differenzi fit-trattament mhux ?ustifikati bejn Stati Membri skont il-metodi ta' organizzazzjoni tas-sistemi nazzjonali tag?hom tas-sigurtà so?jali, meta l-karattru "spe?jali" ta' benefi??ju b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali — u, g?aldaqstant, l-inklu?joni tieg?u fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament Nru 883/2004 — tiddependi, b'mod partikolari, fuq il-punt li jsir mag?ruf jekk l-g?oti ta' dan il-benefi??ju huwiex imsejjes, fid-dritt nazzjonali, fuq kriterji o??ettivi jew esklu?ivament fuq is-sitwazzjoni ta' b?onn tal-persuna kkon?ernata.

60 Minn dan jirri?ulta li l-kun?ett ta' "sistema ta' l-g?ajnuna so?jali" fis-sens tal-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38 g?andu ji?i ddeterminat mhux abba?i ta' kriterji formali i?da abba?i tal-g?an imfittex minn din id-dispo?izzjoni, kif imfakkar fil-punti 53 sa 57 ta' din is-sentenza (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi Vatsouras u Koupatantze, i??itata iktar 'il fuq, punti 41 u 42, kif ukoll tal-24 ta' April 2012, Kamberaj, C?571/10, punti 90 sa 92).

61 G?alhekk, dan il-kun?ett g?andu ji?i interpretat b?ala li jirreferi g?as-sistemi kollha ta' g?ajnuna stabbiliti minn awtoritajiet pubbli?i, kemm jekk fuq livell nazzjonali, re?jonali jew lokali, li jirrikorri g?alihom l-individwu li ma g?andux ri?orsi suffi?jenti sabiex jissodisfa l-b?onnijiet elementari tieg?u kif ukoll dawk tal-familja tieg?u u li, min?abba dan il-fatt, hemm perikolu li jsir, matul ir-residenza tieg?u, pi? fuq il-finanzi pubbli?i tal-Istat Membru ospitanti li jista' jkollu konsegwenzi fuq il-livell globali ta' g?ajnuna li tista' ting?ata minn dan l-Istat (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi ??itati iktar 'il fuq, Bidar, punt 56; Eind, punt 29, u Förster, punt 48, kif ukoll, b'analo?ija, is-sentenzi tal-4 ta' Marzu 2010, Chakroun, C?578/08, ?abra p. I?1839, punt 46, u Kamberaj, i??itata iktar 'il fuq, punt 91).

62 Fir-rigward tas-suppliment kumpensatorju inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, mill-punti 33 sa 36 ta' din is-sentenza jirri?ulta li tali benefi??ju jista' jitqies li huwa jaqa' ta?t is-"sistema ta' l-g?ajnuna so?jali" tal-Istat Membru kkon?ernat. Fil-fatt, kif idde?idiet il-Qorti tal-?ustizzja fil-punti 29 u 30 tas-sentenza Skalka, i??itata iktar 'il fuq, dan il-benefi??ju, li huwa inti? li jiggarantixxi li l-benefi?jarju

tieg?u jkollu l-minimu biex jg?ix fil-ka? ta' pensjoni insuffi?jenti, huwa kompletament iffinanzjat mill-awtoritajiet pubbli?i ming?ajr ebda kontribuzzjoni min-na?a tal-persuni assigurati.

63 Minn dan isegwi li l-fatt li ?ittadin ta' Stat Membru ie?or li jkun ekonomikament inattiv jista' jkun eli?ibbli, min?abba l-ammont ?g?ir tal-pensjoni tieg?u, g?all-g?oti ta' tali benefi??ju, jista' jikkostitwixxi indikazzjoni li tista' turi li dan tal-a??ar ma g?andux ri?orsi suffi?jenti sabiex jevita li jsir ta' pi? mhux ra?onevoli fuq is-sistema ta' g?ajnuna so?jali ta' dan l-Istat, fis-sens tal-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38 (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Trojani, i??itata iktar 'il fuq, punti 35 u 36).

64 Madankollu, l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti ma jistg?ux jaslu g?al tali konklu?joni ming?ajr ma jkunu g?amlu evalwazzjoni globali tal-pi? li jirrappre?enta konkretament l-g?oti ta' dan il-benefi??ju fuq is-sistema nazzjonali ta' g?ajnuna so?jali fl-intier tag?ha fid-dawl ta?-?irkustanzi individwali li jikkaratterizzaw is-sitwazzjoni tal-persuna kkon?ernata.

65 Fil-fatt, g?andu l-ewwel nett ji?i enfasizzat li d-Direttiva 2004/38 bl-ebda mod ma teskludi kull possibbiltà ta' g?oti, fl-Istat Membru ospitanti, ta' benefi??ji so?jali li?-?ittadini ta' Stati Membri o?ra (ara, b'analo?ija, is-sentenza Grzelczyk, i??itata iktar 'il fuq, punt 39).

66 Bil-kontra ta' dan, diversi dispo?izzjonijiet ta' din id-direttiva jipprovdu spe?ifikament li tali servizzi jistg?u jing?atawlhom. G?alhekk, kif ?ustament enfasizzat il-Kummissjoni, mill-kliem innifsu tal-Artikolu 24(2) ta' din id-direttiva jirri?ulta li huwa biss matul l-ewwel tliet xhur ta' residenza li, b'deroga mill-prin?ipju ta' ugwaljanza fit-trattament stabbilit fl-Artikolu 24(1) tal-istess direttiva, l-Istat Membru ospitanti ma huwiex obbligat li jag?ti d-dritt g?all-benefi??ju ta' g?ajnuna so?jali li?-?ittadini tal-Unjoni li ma g?andhomx jew ma g?adx g?andhom il-kwalità ta' ?addiema. Barra minn hekk, l-Artikolu 14(3) tal-imsemmija direttiva jipprovdi li meta ?ittadin tal-Unjoni jew membru tal-familja tieg?u jirrikorru g?as-sistema ta' g?ajnuna so?jali, dan ma g?andux iwassal awtomatikament g?al mi?ura ta' tke??ija.

67 It-tieni nett, g?andu ji?i osservat li l-ewwel sentenza tal-Artikolu 8(4) tad-Direttiva 2004/38 jipprovdi espli?itament li l-Istati Membri ma jistg?ux jistabbilixxu l-ammont ta' ri?orsi li huma jikkunsidraw b?ala suffi?jenti, i?da li g?andhom iqisu s-sitwazzjoni personali tal-persuna kkon?ernata. Barra minn hekk, skont it-tieni sentenza tal-imsemmi Artikolu 8(4) l-ammont tar-ri?orsi ma g?andux ikun og?la mil-limitu li ta?tu ?-?ittadini tal-Istat Membru ospitanti jkunu eli?ibbli g?al g?ajnuna so?jali, jew, fejn dan il-kriterju ma japplikax, og?la mill-pensjoni minima so?jali m?allsa mill-Istat Membru ospitanti.

68 Minn dan jirri?ulta li, g?alkemm l-Istati Membri jistg?u jindikaw ?erta somma b?ala ammont ta' referenza, huma ma jistg?ux jimponu ammont ta' d?ul minimu li jekk ma jintla?aqx jag?ti lok g?all-pre?unzjoni li persuna kkon?ernata ma g?andhiex ri?orsi suffi?jenti, u dan indipendentement minn e?ami konkret tas-sitwazzjoni ta' kull persuna kkon?ernata (ara, b'analo?ija, is-sentenza Chakroun, i??itata iktar 'il fuq, punt 48).

69 Barra minn hekk, mill-premessa 16 tad-Direttiva 2004/38 jirri?ulta li, sabiex jiddetermina jekk il-benefi?jarji ta' benefi??ju ta' g?ajnuna so?jali jikkostitwixxix pi? mhux ra?onevoli fuq is-sistema tal-g?ajnuna so?jali tal-Istat Membru ospitanti, dan tal-a??ar, qabel ma jadotta mi?ura ta' tke??ija, g?andu je?amina jekk il-persuna kkon?ernata hijiex qed taffa??ja diffikultajiet ta' natura temporanja kif ukoll g?andu jie?u inkunsiderazzjoni kemm it-tul tar-residenza u s-sitwazzjoni personali tieg?u kif ukoll l-ammont tal-g?ajnuna li ng?atatlu.

70 Fl-a??ar u t-tielet nett, g?andu jitfakkar li sa fejn id-dritt g?al moviment liberu huwa, inkwantu prin?ipju fundamentali tad-dritt tal-Unjoni, ir-regola ?enerali, ir-rekwi?iti previsti fl-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38 g?andhom ji?u interpretati b'mod strett (ara, b'analo?ija, is-sentenzi ??itati

iktar 'il fuq Kamberaj, punt 86, u Chakroun, punt 43), kif ukoll b'osservanza tal-limiti imposti mid-dritt tal-Unjoni u l-prin?ipju ta' proporzjonalità (ara s-sentenzi ??itati iktar 'il fuq Baumbast u R, punt 91; Zhu u Chen, punt 32, kif ukoll Il?Kummissjoni vs Il-Bel?ju, punt 39).

71 Barra minn hekk, l-Istati Membri ma g?andhomx ju?aw il-mar?ni ta' manuvra mog?ti lilhom b'tali mod li jkun ta' ?sara g?all-g?an tad-Direttiva 2004/38, li huwa, b'mod partikolari, li jiffa?ilita u jsa??a? l-e?er?izzju tad-dritt fundamentali ta?-?ittadini tal-Unjoni li ji??aqalqu u jirrisjedu liberament fit-territorju tal-Istati Membri, u g?all-effettività tieg?u (ara, b'analo?ija, is-sentenza Chakroun, i??itata iktar 'il fuq, punti 43 u 47).

72 Billi jissu??etta d-dritt ta' residenza ta' iktar minn tliet xhur g?a?-?irkustanza li l-persuna kkon?ernata ma ssirx pi? "mhux ra?onevoli" fuq is-"sistema" ta' g?ajnuna so?jali tal-Istat Membru ospitanti, l-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38, kif interpretat fid-dawl tal-premessa 10 tal-istess direttiva, g?alhekk jimplika li l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti g?andhom is-setg?a li jevalwaw, wara li jie?du inkunsiderazzjoni numru ta' fatturi u fid-dawl tal-prin?ipju ta' proporzjonalità, jekk l-g?oti ta' benefi??ju so?jali jistax jirrappre?enta pi? g?as-sistemi ta' g?ajnuna so?jali kollha ta' dan l-Istat Membru. G?alhekk, id-Direttiva 2004/38 ta??etta ?erta solidarjetà finanzjarja ta?-?ittadini tal-Istat Membru ospitanti ma' dawk ta' Stati Membri o?ra, b'mod partikolari, jekk id-diffikultajiet li jiltaqa' mag?hom il-benefi?jarju tad-dritt ta' residenza huma ta' natura temporanja (ara, b'analo?ija, is-sentenzi ??itati iktar 'il fuq Grzelczyk, punt 44; Bidar, punt 56, kif ukoll Förster, punt 48).

73 ?ertament, hekk kif jirri?ulta mill-punt 74 tal-konklu?jonijiet tal-Avukat ?enerali, il-ver?joni ?ermani?a tal-Artikolu 7(1)(b) tad-Direttiva 2004/38, b'kuntrast g?all-parti l-kbira tal-ver?jonijiet lingwisti?i ta' din id-dispo?izzjoni l-o?ra, ma jidhirx li tag?mel riferiment g?al tali "sistema".

74 Madankollu, skont ?urisprudenza stabbilita, il-kliem u?at f'wa?da mill-ver?jonijiet lingwisti?i ta' dispo?izzjoni tad-dritt tal-Unjoni ma jistax iservi b?ala ba?i unika g?all-interpretazzjoni ta' din id-dispo?izzjoni jew jing?ata, f'dan ir-rigward, prijorità fil-konfront tal-ver?jonijiet lingwisti?i l-o?ra. Appro?? b?al dan ikun effettivament inkompatibbli mar-rekwi?it ta' applikazzjoni uniformi tad-dritt tal-Unjoni. Fil-ka? ta' diver?enza bejn il-ver?jonijiet lingwisti?i, id-dispo?izzjoni inkwistjoni g?andha ti?i interpretata skont l-istruttura ?enerali u l-g?an tal-le?i?lazzjoni li tifforma parti minnha (ara s-sentenzi tas-27 ta' Marzu 1990, Cricket St Thomas, C?372/88, ?abra p. I?1345, punti 18 u 19, kif ukoll tat-12 ta' Novembru 1998, Institute of the Motor Industry, C?149/97, ?abra p. I?7053, punt 16).

75 Issa, mill-punti 64 sa 72 ta' din is-sentenza jirri?ulta li s-sempli?i fatt li ?ittadin ta' Stat Membru jibbenefika minn benefi??ju ta' g?ajnuna so?jali ma huwiex bi??ejjed sabiex juri li dan i?-?ittadin jirrappre?enta pi? mhux ra?onevoli fuq is-sistema ta' g?ajnuna so?jali tal-Istat Membru ospitanti.

76 Fir-rigward tal-le?i?lazzjoni inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, mill-ispjegazzjonijiet ipprovduti mill-Gvern Awstrijak matul is-seduta jirri?ulta li, g?alkemm l-ammont tas-suppliment kumpensatorju jiddependi fuq is-sitwazzjoni patrimonjali tal-persuna kkon?ernata fid-dawl tal-ammont ta' referenza stabbilit g?all-g?oti ta' dan is-suppliment, is-sempli?i fatt li ?ittadin ekonomikament inattiv ta' Stat Membru ie?or japplika g?al dan il-benefi??ju huwa bi??ejjed sabiex dan i?-?ittadin ji?i esklu?, indipendentement kemm mit-tul tar-residenza kif ukoll tal-ammont tal-imsemmi benefi??ju u l-perijodu li matulu dan jit?allas, u g?alhekk indipendentement mill-pi? li dan il-benefi??ju jirrappre?enta g?as-sistema ta' g?ajnuna so?jali fl-intier tag?ha ta' dan l-Istat.

77 G?andu bilfors ji?i kkonstatat li tali esklu?joni awtomatika mill-Istat Membru ospitanti ta?-?ittadini ekonomikament inattivi ta' Stati Membri o?ra mill-g?oti ta' benefi??ju so?jali partikolari, anki wara l-perijodu ta' tliet xhur ta' residenza previst fl-Artikolu 24(2) tad-Direttiva 2004/38, ma tippermettix li l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru ospitanti, meta r-ri?orsi tal-persuna

kkon?ernata jkunu inferjuri g?all-ammont ta’ referenza g?all-g?oti ta’ dan il-benefi??ju, iwettqu, skont ir-rekwi?iti li jirri?ultaw b’mod partikolari mill-Artikoli 7(1)(b) u 8(4) ta’ din id-direttiva, kif ukoll mill-prin?ipju ta’ proporzjonalità, evalwazzjoni globali tal-pi? li jirrappre?enta b’mod konkret l-g?oti ta’ dan il-benefi??ju fuq is-sistema ta’ g?ajnuna so?jali fl-intier tag?ha skont i?-?irkustanzi individwali li jikkaratterizzaw is-sitwazzjoni tal-persuna kkon?ernata.

78 B’mod partikolari, f’ka? b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, huwa ne?essarju li l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru ospitanti, meta je?aminaw l-applikazzjoni ta’ ?ittadin ekonomikament inattiv tal-Unjoni li jkun jinsab f’sitwazzjoni b?al dik ta’ P. Brey, ikunu jistg?u jie?du inkunsiderazzjoni, b’mod partikolari, l-importanza u r-regolarità tad-d?ul li dan tal-a??ar g?andu, il-fatt li dan id-d?ul wassal sabiex l-imsemmija awtoritajiet jo?or?ulu ?ertifikat ta’ re?istrazzjoni fit-territorju nazzjonali, kif ukoll il-perijodu li matulu x’aktarx ikollu jing?ata l-benefi??ju li g?alih saret applikazzjoni. Barra minn hekk, sabiex ti?i evalwata b’mod iktar pre?i? il-portata tal-pi? li dan l-g?oti jirrappre?enta g?as-sistema nazzjonali ta’ g?ajnuna so?jali, jista’ jkun rilevanti li ti?i ddeterminata, hekk kif sostniet il-Kummissjoni matul is-seduta, il-proporzjoni ta’ benefi?jarji ta’ dan il-benefi??ju li g?andhom il-kwalità ta’ ?ittadini tal-Unjoni li jir?ievu pensjoni tal-irtirar fi Stat Membru ie?or.

79 F’dan il-ka?, hija l-qorti tar-rinviju, li hija l-unika wa?da li g?andha l-?urisdizzjoni li tevalwa l-fatti, li g?andha tiddetermina, b’mod partikolari fid-dawl ta’ dawn l-elementi, jekk l-g?oti ta’ benefi??ju, b?al ma huwa s-suppliment kumpensatorju, lil persuna li tinsab fis-sitwazzjoni ta’ P. Brey jistax jirrappre?enta pi? mhux ra?onevoli g?as-sistema nazzjonali ta’ g?ajnuna so?jali.

80 Fid-dawl ta’ dak kollu li ntqal iktar ’il fuq, ir-risposta g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun li d-dritt tal-Unjoni, hekk kif jirri?ulta, b’mod partikolari, mill-Artikoli 7(1)(b), 8(4), u 24(1) u (2) tad-Direttiva 2004/38, g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li, anki jekk g?all-perijodu ta’ wara l-ewwel tliet xhur ta’ residenza, teskludi f’kull ?irkustanza u b’mod awtomatiku l-g?oti ta’ benefi??ju, b?as-suppliment kumpensatorju previst fl-Artikolu 292(1) tal-ASVG, lil ?ittadin ekonomikament inattiv ta’ Stat Membru ie?or, min?abba li dan, minkejja l-fatt li n?ari?lu ?ertifikat ta’ re?istrazzjoni, ma jissodisfax ir-rekwi?iti sabiex jibbenefika minn dritt ta’ residenza legali ta’ iktar minn tliet xhur fit-territorju tal-ewwel Stat Membru, peress li l-e?istenza ta’ tali dritt ta’ residenza hija su??etta g?ar-rekwi?it li dan i?-?ittadin ikollu ri?orsi suffi?jenti li j?ommuh milli japplika g?all-imsemmi benefi??ju.

Fuq l-ispejje?

81 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta’ kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (It-Tielet Awla) taqta’ u tidde?iedi:

Id-dritt tal-Unjoni, hekk kif jirri?ulta, b’mod partikolari, mill-Artikoli 7(1)(b), 8(4), u 24(1) u (2) tad-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tad-29 ta’ April 2004, dwar id-drittijiet ta?-?ittadini tal-Unjoni Ewropea u tal-membri tal-familja tag?hom biex ji??aqalqu u jg?ixu liberament fit-territorju tal-Istati Membri u li temenda r-Regolament (KEE) Nru 1612/68 u li t?assar id-Direttivi 64/221/KEE, 68/360/KEE, 72/194/KEE, 73/148/KEE, 75/34/KEE, 75/35/KEE, 90/364/KEE, 90/365/KEE u 93/96/KEE, g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li, anki jekk g?all-perijodu ta’ wara l-ewwel tliet xhur ta’ residenza, teskludi f’kull ?irkustanza u b’mod awtomatiku l-g?oti ta’ benefi??ju, b?as-suppliment kumpensatorju previst fl-Artikolu 292(1) tal-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni So?jali ?enerali (Allgemeines Sozialversicherungsgesetz), kif emendat, mill-1 ta’ Jannar 2011, mil-Li?i dwar il-Ba?it tal-2011 (Budgetbegleitgesetz 2011) lil ?ittadin ekonomikament inattiv ta’ Stat Membru ie?or,

min?abba li dan, minkejja l-fatt li n?ari?lu ?ertifikat ta' re?istrazzjoni, ma jissodisfax ir-rekwi?iti sabiex jibbenefika minn dritt ta' residenza legali ta' iktar minn tliet xhur fit-territorju tal-ewwel Stat Membru, peress li l-e?istenza ta' tali dritt ta' residenza hija su??etta g?ar-rekwi?it li dan i?-?ittadin ikollu ri?orsi suffi?jenti li j?ommuh milli japplika g?all-imsemmi benefi??ju.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-?ermani?.